



**III. International Congress of
Bilingualism Studies and
European Turks**
28-29 May 2021

Abstracts Book

**III. Uluslararası
Avrupalı Türkler ve
İkidualilik Çalışmaları Kongresi**
28-29 Mayıs 2021

Özet Kitapçığı



Organizing Committee | Düzenleme Kurulu

Prof. Dr. İsmail GÜLEÇ	İstanbul Medeniyet University, Turkey
Assoc. Prof. Bekir İNCE	İstanbul Medeniyet University, Turkey
Prof. Dr. Belma HAZNEDAR	Boğaziçi University, Turkey
Assoc. Prof. Osman COŞKUN	Marmara University, Turkey
Berrak Pınar ULUER	Turkiska Student- och Akademikerföreningen, Sweden
Mert Can YILMAZ	Turkiska Student- och Akademikerföreningen, Sweden

Secretariat

Res. Assist. Murat TOPAL	Sakarya University, Turkey
Lect. Ezgi İNAL	İstanbul Aydın University, Turkey

Scientific Committee | Bilim Kurulu

Assoc. Prof. Adriatik DERJAJ	University of Tirana, Albania
Assoc. Prof. Alban FOÇI	University of Tirana, Albania
Prof. Dr. Alpaslan OKUR	Sakarya University, Turkey
Prof. Dr. Birsal KARAKOÇ	Uppsala University, Sweden
Prof. Dr. Cemal YILDIZ	Embassy of Turkey - Berlin Educational Counselor, Germany
Prof. Dr. Çiğdem SAĞIN ŞİMŞEK	Middle East Technical University, Turkey
Prof. Dr. Firdevs KARAHAN	Sakarya University, Turkey
Prof. Dr. Marie-Françoise MELMOUX-MONTAUBIN	Picardie University, France
Prof. Dr. Mehmet Ali AKINCI	Rouen University, France
Prof. Dr. Mehmet CANBULAT	Akdeniz University, Turkey
Prof. Dr. Mirjana TEODOSIJEVIĆ	University of Belgrade, Serbia
Assoc. Prof. Monika HASANI	University of Vlora, Albania
Prof. Dr. Murat DEMİRKAN	Embassy of Turkey - Paris Educational Counselor, France
Prof. Dr. Mustafa ÇAKIR	Embassy of Turkey - Munich Educational Counselor, Germany
Prof. Dr. Mustafa KURT	Gazi University, Turkey
Prof. Dr. Mustafa S. KAÇALIN	Marmara University, Turkey
Prof. Dr. Nazım İBRAHİM	Metodiy University, North Macedonia
Prof. Dr. Nezir TEMUR	Gazi University, Turkey
Assoc. Prof. Sofia DELIJORGJI	University of Tirana, Albania
Prof. Dr. Suat UNGAN	Karadeniz Technical University, Turkey

17.35 – 18.55	<p style="text-align: center;">Session 6 Chair: Nermin Yazıcı, Hacettepe University</p> <p style="text-align: center;">Türkçe Öğrenen Yabancılar için Türk Edebiyatı Antolojisi Kitabında Gönderim Ögelerinin Değerlendirilmesi <i>İbrahim Fatih Demirel & Veli Gök</i></p> <p style="text-align: center;">Türkiye’de İkidilli Çocuk Kitaplarının Durumu <i>Emine Betül Karabıyık & Serdarhan Musa Taşkaya</i></p> <p style="text-align: center;">Yurt Dışında Yaşayan İkidilli Türk Çocuklarının Türkçe Eğitimlerinde Kullanılan Ders Kitaplarında Reddetme Stratejilerinin Görünümü <i>Günçe Gündüğüdu & Nermin Yazıcı</i></p> <p style="text-align: center;">Yarı Kişiselleştirilmiş Ders Malzemesi Tasarımında Sözcük Seçimi Örneği <i>Bora Başaran</i></p>
18.55 – 19.10	Break
19.10 – 20.30	<p style="text-align: center;">Session 7 Chair: Mert Can Yılmaz, Uppsala University</p> <p style="text-align: center;">İkidillilik Tanımı Üzerine Kuramsal Tartışmalar <i>Nermin Hüseyinova</i></p> <p style="text-align: center;">İkidillilerde Dil Yıpranmasının Dil Eğitimi Açısından Değerlendirilmesi <i>Selim Tiryakiol</i></p> <p style="text-align: center;">Dil ve İkidillilik Meselelerine Heideger ve Gadamer’in Fenomenolojik ve Hermeneutik Felsefeleri Açısından Bir Yaklaşım <i>İdris Demirel</i></p> <p style="text-align: center;">Olanaksızın Sınında İkidilli Edebiyat ya da Hoca Dehhânî’den Franz Kafka’ya Minör Edebiyat Makinesinin İkidilli Kullanım Kılavuzu <i>Mert Tutucu</i></p>

TÜRKİYE’DE İKİDİLLİ ÇOCUK KİTAPLARININ DURUMU

Emine Betül Karabıyık
Mersin University, Turkey, betulkarabiyik@gmail.com

Serdarhan Musa Taşkaya
Mersin University, Turkey, serdarhan@mersin.edu.tr

Abstract | Özet

Kitap okumanın dil gelişimine önemli katkıları olduğu bilinmektedir. Bu nedenle çocuklar küçük yaşlarından itibaren kitaplarla buluşturulmalıdır. Çocuklarda okuma kültürünü geliştirmek amacıyla oluşturulan eserlere çocuk edebiyatı denir. Çocuk edebiyatında eserler çocuğa göre ve çocuk için düzenlenir. Birinci amacı çocuğa eğlenceli vakit geçirmek olsa da çocuk kitapları birçok açıdan çocuk için önemli bir araçtır. Kitapların çocuklar açısından yararlarının başında dil gelişimi gelmektedir. Çocuklara kitap okutarak aslında onlara dille ilgili birçok çalışma yaptırılmış olur. Bu bağlamda dil öğrenme ve gelişiminde, çevresel uyarıcılar kapsamında en etkili olan faktörler arasında yer alan kitap okuma ve çocuk-kitap ilişkisinin önemi sıkça karşımıza çıkmaktadır. Alanyazında yer alan pek çok çalışma da bu ifadeyi destekler niteliktedir. Özellikle etkileşimli kitap okuma yönetimiyle ve ailenin katılımıyla okunan öykülerin; zengin kelime içeriği, dilin tekrarı, tekerleme, metafor ve diyalog ile çocuklara dili öğrenmelerinde eşsiz fırsatlar oluşturduğunu söylemek mümkündür. Bu doğrultuda ikidilli çocuklar için seçilecek kitapların ve bu çocuklar için önemi daha çok ortaya çıkmaktadır. Ancak ikidilli çocuklar için yazılacak kitapların bir kısmının mutlaka iki dille yazılması gerekmektedir. Bu kitapların hazırlanması ve yayımlanması diğer çocuk kitaplarına göre daha çok emek ve özen gerektirmektedir. Bu nedenle de gerek Türkiye’de gerekse diğer ülkelerde ikidilli çocuklar için yazılan kitapların sayısı istenen seviyeye çıkamamıştır. Bu konuda yeterli düzeyde bilimsel çalışmanın yapılmadığı görülmektedir. Halbuki ikidilli çocuklar için çocuk kitaplarının durumu araştırılması gereken önemli bir konudur. Bu çalışmada Türkiye’de ikidilli çocuklara yönelik hazırlanan çocuk kitaplarının durumunun ortaya koyulması amaçlanmıştır. Bu çalışma tarama türünde nitel bir araştırmadır. Araştırmada Türkiye’de satış yapan çeşitli kitap satış siteleri taranacaktır. Bu tarama sonucunda ikidilli çocuklara yönelik olarak hangi dillerde kaç tane kitap olduğu, hangi yayınevlerinin bu kitapları yayımladığı ortaya koyulacaktır. Çalışma 2020-2021 yılları arasındaki yayınları kapsayacaktır. Araştırma iki araştırmacı tarafından ayrı ayrı gerçekleştirilecek ve güvenilirliği sağlamak amacıyla karşılaştırma yapılacaktır. Araştırma sonunda özellikle ikidilli çocuğu olan veliler ve ikidilli öğrencisi olan öğretmenler açısından yol gösterici bir liste oluşturulması planlanmaktadır.

Keywords | Anahtar Kelimeler: İkidilli Çocuklar, Dil Gelişimi, Çocuk Edebiyatı, Öykü Kitabı, İkidilli Çocuk Kitapları.